AQA

Please write clearly in block capitals.

Centre number | | | | | Candidate number | | | |

Surname ____________________

Forename(s) ____________________

Candidate signature ____________________
I declare this is my own work.

A-level
PANJABI
Paper 3 Listening, Reading and Writing

Friday 13 June 2025 Morning Time allowed: 2 hours 30 minutes

Materials
For this paper you must have:
- listening material
- insert for Multi-skill task.

Instructions
- You must **not** use a dictionary.
- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions in Section A, Section B and Section C.
- You must answer the questions in the spaces provided. Do not write outside the box around each page or on blank pages.
- If you need extra space for your answer(s), use the lined pages at the end of this book. Write the question number against your answer(s).
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want to be marked.

Information
- The marks for questions are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is 75.
- You should note that the quality of your written language in Panjabi will be taken into account when marks are awarded.
- In questions requiring a summary you should write no more than 90 words and you should write in full sentences.
- This paper is divided into three sections:
  Section A Listening 35 marks
  Section B Translation 10 marks
  Section C Multi-skill task 30 marks

Advice
- You may play back the listening material as many times as you wish.
- You are, however, advised to allocate your time as follows:
  Listening 45 minutes approximately
  Translation and Multi-skill task 1 hour 45 minutes approximately.

For Examiner's Use	
Question	Mark
1	
2	
3	
4	
5	
6	
TOTAL	

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Section A

Listening

Answer **all** questions in the spaces provided.

Length of passage: *2 minutes and 29 seconds*
Tracks: *02 – 14*

0 1 **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਆਹਾਂ ਤੇ ਫੈਸ਼ਨ ਦਾ ਰੁਝਾਨ**

ਇੱਕ ਨੌਜਵਾਨ ਕੁੜੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਤਾਈ ਜੀ ਵਿਚਕਾਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਆਹਾਂ ਤੇ ਫੈਸ਼ਨ ਦੇ ਰੁਝਾਨ ਬਾਰੇ ਪੌਡਕਾਸਟ ਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣੋ।

ਪੰਜ ਠੀਕ ਵਾਕਾਂ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ :

A	ਦੁਨੀਆ ਭਰ ਵਿੱਚ ਰਵਾਇਤੀ ਕੱਪੜੇ ਪਹਿਨਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਘੱਟ ਗਈ ਹੈ।
B	ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਦੇ ਲਾੜੇ ਵਿਆਹ ਵੇਲੇ ਸ਼ੇਰਵਾਨੀ ਪਾਉਣ ਲੱਗ ਪਏ ਹਨ।
C	ਅੰਤਰ-ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਪੱਧਰ ਤੇ ਰਵਾਇਤੀ ਪੰਜਾਬੀ ਪਹਿਰਾਵੇ ਦੀ ਮੰਗ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
D	ਲਾੜੇ ਲਈ ਪੱਛਮੀ ਪਹਿਰਾਵੇ ਓਨੇ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਨਹੀਂ ਹਨ ਜਿੰਨੇ ਉਹ ਪਹਿਲੇ ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੇ ਸਨ।
E	ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਵਿਆਹ ਸਾਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਆਹਾਂ ਤੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖਰਚ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
F	ਵੱਡੇ ਬ੍ਰੈਂਡਾਂ ਵਾਲੇ ਲੇਬਲ ਸਥਾਨਕ ਦਰਜੀਆਂ ਜਿੰਨੇ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਨਹੀਂ ਹਨ।
G	ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਆਹਾਂ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਰਸਮਾਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।
H	ਵਿਆਹਾਂ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਸਮਾਗਮਾਂ ਤੇ ਵੱਖਰੇ ਰੰਗ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਣਾ ਮਸ਼ਹੂਰ ਨਹੀਂ ਹੈ।
J	ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਸਾਰੇ ਵਿਆਹਾਂ ਦੇ ਥੀਮ ਰਵਾਇਤੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
K	ਮਸ਼ਹੂਰ ਡਿਜ਼ਾਈਨਰਾਂ ਦਾ ਪਹਿਰਾਵੇ ਤੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਨਹੀਂ ਹੈ।
L	ਰਵਾਇਤੀ ਪਹਿਰਾਵੇ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਇੰਨੇ ਮਹਿੰਗੇ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
M	ਵਿਆਹ ਦੇ ਕੱਪੜਿਆਂ ਦਾ ਰੰਗ ਲਾੜੀ ਅਤੇ ਲਾੜੇ ਲਈ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ।

[5 marks]

5

Turn over ▶

Do not write outside the box

Length of passage: *3 minutes and 31 seconds*
Tracks: *15 – 34*

0 2 **ਸਤਿਕਾਰ ਅਤੇ ਸਹਿਣਸ਼ੀਲਤਾ**

ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਰੇਡੀਓ ਤੇ ਸਤਿਕਾਰ ਅਤੇ ਸਹਿਣਸ਼ੀਲਤਾ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਬਜ਼ੁਰਗ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ ਵਿਟਾਂਦਰਾ ਸੁਣ ਰਹੇ ਹੋ।

0 2 . 1 ਬਜ਼ੁਰਗ ਅਨੁਸਾਰ ਪੀੜ੍ਹੀ ਦਰ ਪੀੜ੍ਹੀ ਕਿਹੜੇ ਦੋ ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਘਾਟ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 2 ਪੁਰਾਣੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਦੇ ਲੋਕ ਆਪਣੇ ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਤੋਂ ਵੱਡਿਆਂ ਦਾ ਆਦਰ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਸਨ ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 2 . 3 ਬਜ਼ੁਰਗ ਕਿਹੜੀਆਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

Do not write outside the box

0 2 . 4 ਬਜ਼ੁਰਗ ਪੀੜ੍ਹੀ ਦੇ ਲੋਕ ਬਰਤਾਨੀਆ ਕਿਸ ਮੰਤਵ ਲਈ ਆਏ ਸਨ ? **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 2 . 5 ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਵਿੱਚ ਪਹੁੰਚੇ ਪਹਿਲੇ ਪੰਜਾਬੀ ਪਰਵਾਸੀਆਂ ਨੇ ਕਿਹੜੇ **ਦੋ** ਸੰਘਰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕੀਤਾ ?

[2 marks]

____

____

____

____

9

Turn over for the next question

Do not write outside the box

Length of passage: *2 minutes and 19 seconds*
Tracks: *35 – 45*

0 3 **ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦਾ ਵਿਕਾਸ**

ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇ ਵਿਕਾਸ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਪੱਤਰਕਾਰ ਦੇ ਪੌਡਕਾਸਟ ਤੇ ਰਿਪੋਰਟ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਸੁਣਦੇ ਹੋ।

0 3 . 1 ਭਾਰਤ ਵਿੱਚ ਇੰਟਰਨੈਟ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਉਦਯੋਗ ਵੱਡਾ ਹੋਣ ਦਾ ਕੀ ਕਾਰਨ ਹੈ ?

[1 mark]

____

____

0 3 . 2 ਹੁਣ ਦੇ ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਕੋਲ ਚੁਣਨ ਲਈ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਚੈਨਲਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਪਹਿਲਾਂ ਨਾਲੋਂ ਕਿਵੇਂ ਵੱਧ ਹੈ ?

[1 mark]

____

____

0 3 . 3 ਦਰਸ਼ਕਾਂ ਦਾ ਕਿਹੜਾ ਵਰਗ ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਚੈਨਲਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਦੀ ਵਧੇਰੇ ਸੰਭਾਵਨਾ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ?

[1 mark]

____

____

0 3 . 4 ਪੱਤਰਕਾਰ ਅਨੁਸਾਰ, ਆਧੁਨਿਕ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੇਖਣ ਦੇ ਕਿਹੜੇ **ਤਿੰਨ** ਫਾਇਦੇ ਹਨ ?

[3 marks]

____

____

____

____

____

____

Do not write outside the box

0 3 . 5 ਜਲੰਧਰ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬ ਦਾ ਮੀਡੀਆ ਹੱਬ ਕਿਉਂ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?

[1 mark]

____

____

0 3 . 6 ਪੱਤਰਕਾਰ ਅਨੁਸਾਰ, ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਟੈਲੀਵਿਜ਼ਨ ਦੀਆਂ ਸਭ ਤੋਂ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਗੱਲਾਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਹਨ ?
ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

____

____

____

____

9

Turn over for the next question

Do not write outside the box

Length of passage: *1 minute and 29 seconds*
Tracks: *46 – 54*

0 4 **ਨੌਜਵਾਨ ਅਤੇ ਰਾਜਨੀਤੀ**

ਤੁਸੀਂ ਨੌਜਵਾਨ ਪੰਜਾਬੀ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਰਾਜਨੀਤੀ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੋਣ ਬਾਰੇ ਯੂਟਿਯੂਬ ਦੀ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਰੀਲ ਸੁਣਦੇ ਹੋ। ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਪੂਰੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਲਗਭਗ **90** ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ :

- ਕਿਸੇ ਵੀ ਦੇਸ਼ ਦੀ ਰਾਜਨੀਤਿਕ ਪ੍ਰਣਾਲੀ ਵਿੱਚ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਦੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੋਣ ਦੇ ਕਾਰਨ
  (**ਤਿੰਨ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।)

[3 marks]

- ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਦੇ ਜਲਦੀ ਹੀ ਰਾਜਨੀਤਿਕ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਨਿਰਾਸ਼ ਹੋਣ ਦੇ ਕਾਰਨ
  (**ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।)

[2 marks]

- ਦੁਨੀਆ ਭਰ ਦੀ ਆਧੁਨਿਕ ਰਾਜਨੀਤੀ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਉਦਾਹਰਣਾਂ
  (**ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।)

[2 marks]

ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਸੰਖੇਪ ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ **ਪੰਜ** ਅੰਕ ਰੱਖੇ ਗਏ ਹਨ। ਜਿੱਥੋਂ ਤੱਕ ਹੋ ਸਕੇ **ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ** ਵਿੱਚ ਲਿਖਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।

[5 marks]

Do not write outside the box

12

END OF SECTION A

Turn over for Section B

Do not write outside the box

Section B

Translation

The passage below is included to support you in the translation task.

0 5 **ਖੇਤਰੀ ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਵਿਰਾਸਤ**

ਖੇਤਰੀ ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਵਿਰਾਸਤ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਅਖ਼ਬਾਰ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਵਾਰਤਾ ਪੜ੍ਹੋ।

ਖੇਤਰੀ ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਵਿਰਾਸਤ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦਾ ਵਿਲੱਖਣ ਸਭਿਆਚਾਰ, ਇਤਿਹਾਸ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਪਰੰਪਰਾ ਵਿੱਚ ਮਕਾਨ ਉਸਾਰੀ ਦੀ ਕਲਾ, ਲੋਕ ਗੀਤ, ਲੋਕ-ਨਾਚ ਅਤੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਸਥਾਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਇੱਕ ਖੇਤਰ ਦੀ ਪਛਾਣ ਅਤੇ ਵਿਰਾਸਤ ਵਿੱਚ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਕਿਸੇ ਵੀ ਇਲਾਕੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਰਹਿਣ-ਸਹਿਣ ਦਾ ਢੰਗ, ਸਭਿਆਚਾਰ ਦੇ ਗਲੀਚੇ, ਪਰਦੇ ਤੇ ਕੱਪੜਿਆਂ ਤੇ ਕਢਾਈ, ਇਤਿਹਾਸਕ ਕਿਲ੍ਹੇ ਅਤੇ ਨਿਕਾਸ਼ੀ ਵਿਰਸੇ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹਿੱਸਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ, ਖੇਤਰੀ ਅਤੇ ਸਥਾਨਕ ਵਿਰਾਸਤ, ਇਤਿਹਾਸਕ ਜਿੱਤਾਂ, ਪਰੰਪਰਾਵਾਂ ਅਤੇ ਯਾਦਾਂ ਦਾ ਉਹ ਖਜ਼ਾਨਾ ਹੈ ਜੋ ਸਾਨੂੰ ਸਾਡੇ ਅਤੀਤ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਵਰਤਮਾਨ ਨੂੰ ਰੂਪਮਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਾਰਤਾ ਦਾ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਉਲਥਾ ਕਰੋ।

Fort Mubarak is located in the Bathinda district of the Punjab. It is the oldest remaining fort in India, with a history that goes back to 1100–1200 AD. In the eighteenth century, Bathinda was won by Maharaja Ala Singh and the fort was captured. This fort is a symbol of the rich heritage of the region and reflects the historical importance of the Punjab. It is about 118 feet high and it serves as a prominent memorial visible from miles around. The building has a combination of Hindu, Islamic and Sikh building constructional styles. This monument highlights the diversity, amazing history and culture of the Punjab.

[10 marks]

Do not write outside the box

10

END OF SECTION B

Turn over for Section C

Do not write outside the box

Section C

Multi-skill task

Listening, Reading and Writing

Instructions

- Listen to the recording provided and read the passage in the insert booklet.
- Make notes in the insert booklet on **both** the recording **and** the reading passage.
- Use your notes to write an essay of approximately **200 words** on the title below.

Length of passage: *3 minutes and 11 seconds*
Tracks: *55–70*

0 6 ਪੰਜਾਬ ਦੀਆਂ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀਆਂ ਦਾ ਇਤਿਹਾਸ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਵਰਣਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਲਿਖੋ ਕਿ ਕਿਹੜੀਆਂ ਰਾਜਨੀਤਕ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੇ ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਰਾਜਨੀਤੀ ਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।

[30 marks]

Do not write outside the box

Turn over ▶

Do not write outside the box

30

END OF QUESTIONS

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required.** **Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from www.aqa.org.uk

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2025 AQA and its licensors. All rights reserved.